

INFORMACIÓN MUNICIPAL-UDAL ARGIBIDEA /3-5/ EUSKARA /6-7/ CULTURA-KULTURA /8-10/ IGUALDAD-BERDINTASUNA /11/ SERVICIO SOCIAL DE BASE-OINARRIZKO GIZARTE ZERBITZUA /12-13/ JÓVENES/NIÑOS-GAZTEAK/HAURRAK /14-15/ DEPORTES-KIROLAK /16-19/ EDUCACIÓN-HEZKUNTZA /20-23/



Servicios municipales Udal zerbitzuak

Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

Tel: 948 18 19 00 / 18 18 96 Fax: 948 18 06 97
E-mail: ayuntamiento@zizurmayor.es

Servicios de Cultura y Euskera / Kultura eta Euskara Zerbitzuak

Tel: 948 18 25 00 / 18 24 87
E-mail: cultura@zizurmayor.es

Casa de Cultura / Kultur Etxea

Tel: 948 18 24 91
E-mail: casacultura@zizurmayor.es

Cafetería Casa de Cultura / Kultur Etxeko Kafetegia

Tel: 948 18 31 10

Biblioteca Pública / Liburutegia

Tel: 948 28 66 29
E-mail: bibliziz@cfnararra.es

Servicio de Deportes / Kirol Zerbitzua

Tel: 948 18 42 44. Fax: 948 18 07 11
E-mail: deportes@zizurmayor.es

Instalaciones Deportivas / Kirol Instalazioak

Tel: 948 18 19 91 Fax: 948 18 78 08

Servicio Social de Base / Gizarte Zerbitzuak

Tel: 948 18 28 03 / 18 26 63
Fax: 948 18 53 81 E-mail: ssb@zizurmayor.es

Servicio de Igualdad /

Berdintasunerako Zerbitzua

Tel: 948 18 19 00
E-mail: igualdad@zizurmayor.es
Asesoría jurídica para mujeres (948 18 18 96)

Club de Jubilados / Jubilatuak Elkarteak

Tel: 948 18 62 15

Bar Club de Jubilados /

Jubilatuak Elkartearen Ostata

Tel: 948 18 36 20

Local juvenil / Ametxea

Tel: 948 18 49 68 E-mail: gaztetxe@zizurmayor.es

Ludoteca / Ludoteka

Tel: 629 66 11 58

Escuela de Música / Musika Eskola

Tel: 948 18 95 41 E-mail: musika@zizurmayor.es

Instituto Público / Institutu Publikoa

Tel: 948 28 60 26. Fax: 948 28 62 64

Colegio Público Camino de Santiago / Camino de Santiago Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 61 11. Fax: 948 28 63 58

Colegio Público Catalina de Foix / Catalina de Foix Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 76 89. Fax: Tel: 948 28 76 90

Colegio Público Erreniega / Erreniega Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 63 55. Fax: 948 28 12 87

Escuela Infantil / Haur Eskola

Tel: 948 18 32 43

Policía Municipal / Udaltzaingoa

Tel: 609 48 71 18

Colectivos Taldeak

Txaranga Galtzagorri

Concejo Viejo. San Andrés, 8 Tel: 948 18 26 43

Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Zizur / Zizur Nagusiko Erraldoi eta Kiliikien Konpartsa. Tel:

948 18 25 00

Ioaldunak / Zanpantzar de Zizur

Tel: 666 79 48 58

Gaiteros de Zizur / Zizurko Gaiteroak

Concejo Viejo. San Isidro, nº 2.

Tel: 948 35 32 30

"Iputargi" AEK- Euskaltegia

Edificio Social de Piscinas. Tel: 948 21 04 33

Sociedad Betikoak Elkarteak

Sta. Cruz, 47. Tel: 948 18 23 79

Sociedad Garrazta Elkarteak

Sta. Cruz, 33 bajo

Asociación Cabalgata de R.R.M.M. /

Errege Magoen Kabalgata Elkarteak

Parque Erreniega, 7. Tel: 948 18 25 23

Asociación Errondoa Elkarteak

Tel: 661 92 60 09

Otros servicios públicos Beste zerbitzu publiko batzuk

Secretaría de Juzgado de Paz /

Bake Epaitegia

Tel: 948 18 78 44

Centro de Salud / Osasun Etxea

Tel: 948 28 62 92

Cita Previa / Eskatutako Zita

Tel: 948 28 60 60

Parroquia Santa M^ª de la Esperanza de Doniantzu

Parrokia Tel: 948 18 22 13

Parroquia de San Andrés Parrokia

Tel: 948 18 20 19

S.O.S Navarra / S.O.S Nafarroa Tel: 112

Protección Civil / Babespen Zibila Tel: 112

Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernua

Tel: 848 42 70 00

Hospital de Navarra / Nafarroako Ospitalea

Tel: 848 42 22 22

Hospital Virgen del Camino /

Virgen del Camino Ospitalea

Tel: 848 42 94 00

Ayuntamiento Cendea de Zizur /

Zizur Zendeako Udala

Tel: 948 35 30 53 Fax: 948 35 30 53

Teléfono de la Esperanza

Tel: 948 23 70 58

Infocal Tel: 012

Grupos municipales Udal taldeak

ALCALDIA (UPN) 948 18 18 96 extensión 127

UPN: 948 18 12 14 extensión 149

NABAI: 948 18 11 41 extensión 144

BILDU: 948 18 11 19 extensión 145

PP / CDN: 948 18 11 50 extensión 146

PSN-PSOE: 948 18 12 24 extensión 147

I-E: 948 18 12 07 extensión 148

Entradas espectáculos Ikuskizunetarako sarrerak

Cine infantil: 3,00 €

Espectáculos infantiles: 4,00 €

Grupos aficionados: 2,00 a 4,00 €

Espectáculos profesionales*: 4,00 a 8,00 €

Espectáculos especiales (no incluidos

en bono): 10,00 €

50 % de descuento con carnet joven (no aplicable para

espectáculos infantiles ni grupos aficionados)

* BONOS:

Precio: 28 €. Para 5 entradas de espectáculos

profesionales (máximo 2 entradas por sesión)

Validez: 6 meses desde su adquisición

Lugar de venta: taquilla de la Casa de Cultura

Revista de Información para Zizur Mayor. Ayuntamiento de Zizur Mayor Zizur Nagusirako Informazio Aldizkaria. Zizur Nagusiko Udala

EDITA:

Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

CONSEJO DE REDACCIÓN: Benjamín Arca Castañón, Vicente Azqueta Navarraz, Arkaitz Sanz Urtasun, Jon Gondan Cabrera, M^ª José Martínez Urío, José Ruiz Garrido, Juan Luis López Aranguren, Luis Ibero Elía y José María Asín Escudero (Coordinador cultural).

REDACCIÓN, COORDINACIÓN Y PUBLICIDAD: HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66. **FOTOGRAFÍA:** Antonio Olza.

TRADUCCIONES A EUSKERA: Kike Diez de Ulzurrun **DISEÑO Y MAQUETACIÓN:** Heda Comunicación. **PUBLICIDAD:** HEDA-

Comunicación. Tel: 948 13 67 66 / 677 453 617. **IMPRESIÓN:** Gráficas Alzate. Impreso en papel ecológico. **TIRADA:** 5.400

ejemplares. **D.L.:** NA-0180/2005. **DIFUSIÓN GRATUITA.**

87

Junio
2014
Ekaina

Campaña de concienciación para los dueños de perros

El Ayuntamiento ha hecho un llamamiento a la educación y a la conciencia cívica de los propietarios de perros con el objetivo de ir eliminando paulatinamente los excrementos de perros de los parques, calles y jardines de la localidad. A través de una circular enviada a los dueños, el Consistorio señala que la presencia de deposiciones no solo supone malos olores o un desagradable impacto visual, sino que son un problema de salud pública.

El Ayuntamiento reconoce que, aunque la mayoría de la ciudadanía tiene una conducta cívica ejemplar y es responsable del cuidado de sus animales, se ha detectado un aumento de excrementos en la vía

pública, con la correspondiente molestia que ello supone para las personas que pasean, para los niños y niñas que juegan en las zonas verdes y parques, y para quienes se encargan del mantenimiento y limpieza de la vía pública y jardines. Desde las dependencias municipales recuerdan a los dueños de perros que existen papeleras caninas de color rojo y con dispensador de bolsas, ubicadas en zonas de exclusión canina y en zonas de exclusividad canina; y que hay una ordenanza reguladora de la tenencia y protección de animales domésticos que conlleva unos deberes de obligado cumplimiento y que establece sanciones para quien cometa infracciones. ■

>> Txakurren jabeak kontzientziazteko kanpaina

Udalak hezibidez eta gizalegez jokatzeko deia egin die txakurren jabeek, txakur gorroziak arian-arian gure herriko parke, kale eta lorategietatik ezabatzen joateko. Jabeek bidalitako gutunean, Udalak dio gorroziek usain txarrak sortzen dituztela, desatseginak direla ikusmenerako, eta horrez gain, osasun publikoko arazoa direla.



MULTIÓPTICAS

número uno en servicios ópticos

Parque Erreniega, 17 • T. 948 18 15 82 • Zizur Mayor

Desde Multiópticas Zizur queremos dar las gracias a todas las personas que han participado en el concurso

GANADORAS DEL CONCURSO

■ DIBUJO: Grupo I

Alma Duarte Lusarreta (5 años)



■ DIBUJO: Grupo II

Sofía Puerta Cabiro (9 años)



■ RELATO: Silvia García Domínguez



Combina 2

GRADUADAS

+

SOL GRADUADAS

97€



Aprobadas las cuentas generales del año 2013

El pasado 24 de abril el Ayuntamiento dio el visto bueno a las cuentas generales de 2013. El informe refleja que se ha obtenido un resultado presupuestario ajustado o definitivo de 536.102,43 euros, un remanente de tesorería de 2.036.822,30 euros, que se destinarán a gasto corriente, y otros 25.104.406,39 euros (ahorro generado por el Consistorio proveniente de los desarrollos urbanísticos), que se destinarán a inversiones.

Una vez desglosadas las cifras, el Ayuntamiento aprobó varias modificaciones presupuestarias para destinar 6.463.807,23 euros a inversiones. La partida más cuantiosa (2.474.400 euros) se ha reservado para la construcción de las nuevas instalaciones deportivas. Sin embargo, a esta cantidad habrá que sumar las partidas destinadas a otras infraestructuras deportivas (528.516,93 euros para la reforma de las instalaciones deportivas actuales, 500.000 euros para la cubierta de la pista multiusos, 205.600 euros para el equipamiento de las instalaciones deportivas, 80.000 euros para pintar los frontones y 20.000 euros para equipar los campos de fútbol). Por otro lado, destacan los 881.826,38 euros que se destinarán

a la nueva sede del Servicio Social de Base, los 515.709,51 euros para el alumbrado público, los 373.600 euros para la reforma de la Casa Consistorial o los 95.000 euros



asignados para mobiliario urbano. Asimismo, se han aprobado las cuentas generales del Patronato Municipal de Cultura, las del Patronato de Deportes Ardoi y las del Patronato de la Escuela de Música. ■

>> 2013ko kontu orokorrak, onetsiak

Aurrekontu doituaren edo behin betikoaren emaitza 536.102,43 euro izan da; diruzaintzako gerakina, berriz, 2.036.822,30 euro izan da. Dirutza hori gastu arruntera bideratuko da, eta beste 25.104.406,39 euro (Udalak sortutako aurrezkia, hirigintza garapenek eragindakoa) inbertsioetarako baliatuko dira.

14.256 habitantes empadronados

El Ayuntamiento informa de que, tras revisar los datos del padrón facilitados por la Delegación Provincial de Navarra del Instituto Nacional de Estadística, el padrón municipal de la localidad con fecha 1 de enero de 2014 es de 14.256 habitantes.

>> **14.256 BIZTANLE ERROLDAN.** Estatistika Institutu Nazionalaren errolda-datuak eman ditu Nafarroako Probintzia Ordezkaritzak. Udalak datu horiek berraztertu eta aditzera eman du 14.256 biztanle daudela udal erroldan, 2014ko urtarrilaren 1ean.

EH Bildu, la fuerza más votada en las elecciones europeas

EH Bildu se convirtió en la fuerza más votada, con 967 votos, en las elecciones europeas que se celebraron el pasado 25 de mayo. En segunda posición se alzó el Partido Popular con 933 votos y en tercera posición, la nueva formación política Podemos, con 683. El PSOE se quedó en cuarta posición (433 votos), seguido de UPyD (306), PNV (167) y Primavera Europea (153). La abstención alcanzó el 49,95% y se registraron 47 votos nulos y 167 en blanco.

>> **EH BILDU, EUROPAKO HAUTESKUNDEETAKO INDARRIK BOZKATUENA.** EH Bilduk botorik gehien eskuratu zuen (967 bozka) joan den maiatzaren 25eko Europako hauteskundeetan. Bigarrena Alderdi Popularra izan zen 933 botorekin, eta, hirugarrena, Podemos-Ahal dugu talde politiko berria, 683rekin. PSOE laugarrena izan zen (433 boto), gero UPyD (306), EAJ (167) eta Primavera europea (153). Abstentzioa % 49,95 izan zen, eta 47 boto baliogabe eta 167 zuri izan ziren.

Ardui

PUBLICIDAD
948 13 67 66

Acuerdo municipal para acercar a los estudiantes al mundo laboral

Cuatro alumnos y alumnas de IES Zizur BHI han trabajado durante quince días en el departamento de Obras y en el área de Jardines del Ayuntamiento de Zizur Mayor gracias a un acuerdo de colaboración entre el Consistorio y el centro educativo para el desarrollo del programa Laboreso. Se trata de una actividad complementaria que ha puesto en marcha IES Zizur BHI, cuyo objetivo es que los y las estudiantes se acerquen al mundo laboral. Además de estos alumnos y alumnas, otros cuatro estudiantes han participado en el programa, dos de ellos en el centro comercial Eroski y los otros dos en Casa Azcona. ■

>> Udal erabakia ikasleak lan mundura hurbiltzeko

Zizur BHIko lau ikasle hamabost egun ez aritu dira lanean Udaleko Obra departamentuan eta Lorategi arloan, udalaren eta ikastetxearen arteko lankidetzak akordioari esker, Laboreso deritzon programa garatze aldera. Zizur BHIk abian jarri duen jarduera osagarri bat da, eta helburu du ikasleak lan mundura hurbiltzea. Ikasle horiez gain, beste lau ikasle ere programan parte hartu dute; haietarikoa bik Eroski merkataritza zentroan, eta beste biek Casa Azcona-n.



Reformas en el Ayuntamiento

Dentro de las inversiones previstas para 2014 destacan los 373.600 euros que se destinarán a la reforma de la Casa Consistorial. En concreto, se construirán tres despachos nuevos, para Cultura, Deporte e Igualdad, y se instalará un nuevo sistema de climatización que regulará de

forma independiente la temperatura de las diferentes estancias. Está previsto que las obras de las nuevas oficinas comiencen a finales de año o a principios de 2015 y que las obras de climatización se acometan en la primavera de 2015. ■

>> Udaletxeko berrikuntza lanak

2014rako aurreikusita dauden inbertsioen artean, nabarmendu behar da 373.600 euro erabiliko direla Udaletxea erreformatzeko. Zehazki, hiru langela berri eraikiko dira Kultura, Kirol eta Berdintasunerako, eta klimatizazio-sistema berri bat jarriko da, gela bakoitzeko temperatura era berezian erregulatze aldera.

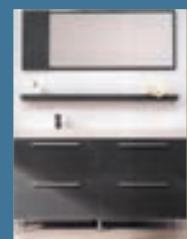
Aurreikuspenen arabera, urte bukaeran edo 2015aren hasieran hasiko dira bulego berriak eraikitzen, eta 2015eko udaberrian, berriz, klimatizazio-lanak.

COCINAS Y BAÑOS
ONENA

948 18 93 40

Parque Erreniega, 43 bajo
31180 Zizur Mayor

Muebles de cocina y baño
Electrodomésticos
Mamparas
Cabinas de hidromasaje
Accesorios
Armarios empotrados



LA COMISIÓN DE FIESTAS, LOS COLECTIVOS CULTURALES Y EL PATRONATO MUNICIPAL DE CULTURA HAN COLABORADO EN LA ORGANIZACIÓN



Zizurren euskaraz

Zizur Mayor celebrará la fiesta del euskara con la llegada del verano. El programa presenta muchas novedades, como una demostración de la kirikoketa, una feria de artesanía, comida con bertsolaris y las tradicionales hogueras de San Juan.

El programa cultural Zizurren euskaraz tendrá lugar del 20 al 23 de junio y ha sido organizado por el Patronato Municipal de Cultura y la Comisión de fiestas de Zizur Mayor en colaboración con varios colectivos culturales locales.

La fiesta arrancará el viernes, 20 de junio, con una demostración de kirikoketa (proceso de elaboración de la sidra) en el parque Erreniega, frente a la Casa de Cultura. El grupo Jo ala jo de Arizkun enseñará cómo se aplasta la manzana en un lagar de madera al ritmo del txistu y de canciones tradicionales, e invitará al público a participar. La pulpa resultante se prensará en una prensa cilíndrica y el mosto podrá ser degustado por los asistentes, que también contarán con un puesto de bocadillos.

El sábado, 21 de junio, el grupo Elordi dará inicio a la jornada con un aurreku y varias danzas en el parque Erre-

niega. A esa misma hora, se abrirá frente a la Casa de Cultura una feria en la que participarán 22 artesanos y artesanas hasta las 14:00. Entre las 11 y las 14:00, se ofrecerán talleres de juegos infantiles en el recinto escolar y a las 11:30 la plaza de la Casa de Cultura acogerá una demostración de deporte rural. La mañana estará animada por un pasacalles móvil en el que participará la Comparsa de gigantes, el Zantantzar, los txistularis de Ilunabarra, las txarangas Delirium y Galtzagorri, Zizurren Kantuz, el grupo de txalapartaris y los gaiteros. A las 14:30 está previsto que se celebre en el recinto escolar una comida cuya sobremesa estará acompañada por los bertsolaris Alaia Martin y Julio Soto y por un campeonato de irrintzis. Y por la tarde habrá más música con el grupo de Andoain Ingo al deú?, que tocará frente a la Casa de Cultura de 18:00 a 22:00.



HOGUERAS DE SAN JUAN

Las hogueras de San Juan, que se encenderán el día 23 en el sector Ardoi, pondrán fin a la fiesta. A las 22:00 tendrá lugar el desfile del Zantantzar y media hora más tarde, los txistularis de Ilunabarra, gaiteros, trikitilaris, txaranga Galtzagorri y grupo de danzas Elordi animarán a quienes salten sobre el fuego o cenén junto a las hogueras.

>> Zizurren euskaraz

Jai batzordea, kultur taldeak eta Udalaren Kultur Patronatua elkarlanean aritu dira jai hau antolatzeko. Egitarauan gauza berri asko daude, aurreko urteetako Kultur Zikloaren aldean, hala nola kirikoketa erakustaldia, artisautzaz azoka eta bertso-bazkaria. Ekitaldiak hiru egunez egingen dira, eta, bukatzeko, Donibane gaueko suak piztuko dira.



>> **"EUSKARAREN PAPAARAZIAK"** Francisco Javier Santxotena ha ganado la primera edición del "Euskararen paparazziak", un certamen organizado por la asociación cultural Karrikiri y los ayuntamientos participantes en el plan "Euskara en el comercio", entre los que se encuentra Zizur Mayor.

Francisco Javier Santxotena irabazi du "Euskararen paparazziak" lehen argazki lehiaketa

Karrikiri euskal elkarteak eta "Euskara Merkataritzara" plana sustatzen duten udalek (Zizur Nagusikoak, besteak beste) elkarrekin antolatutako lehiaketa da "Euskararen paparazziak". Ekimenak euskara, merkataritza eta argazkigintza uztartu ditu eta aurtengo udaberrian egin da lehen aldiz.

Lehiaketa adin eta jatorri guztietako jendearentzat izan da eta ehun lagun inguruk parte hartu dute. Parte-hartzaileek Iruñerriko eta Garesko kaleetan diren saltokietako afixa, kartela eta hizkuntza paisaiako bestelako testuei argazkia atera behar zieten, eta argazkiak WhatsApp-ez edo Telegram-ez bidali maiatzaren 25erako. Argazki irabazlearen egilea Francisco Javier Santxotena izan da eta 500 euroko txartela eman diote saritako, Iruñerriko eta Garesko saltokietan gastatzeko. 100na euroko hiru txartel ere zozketatu dira lehiaketan parte hartutako lagunengatik.

LA OFERTA DE CURSOS Y ESTANCIAS COMBINA LA FORMACIÓN Y EL OCIO

Aprende y practica euskera este verano



Las posibilidades para aprender y mejorar el euskera en verano se multiplican. AEK propone cursos intensivos en Pamplona y barnetegis itinerantes familiares y de todo tipo.

Los barnetegis son, sin duda, una de las maneras más divertidas y eficaces para aprender euskera. AEK propone para este verano barnetegis en Arantza (Navarra), Forua (Vizcaya) y Urepel (Iparralde) en los que hay tiempo para todo: entre 6 y 7 horas diarias de clase, excursiones, actividades, nuevos amigos...

Los barnetegis de Hegoalde se desarrollarán en estas fechas:

- Del 7 al 20 de julio (último día de matriculación el 26 de junio)

- Del 21 de julio al 3 de agosto (matriculaciones hasta el 10 de julio)
 - Del 4 al 17 de agosto (24 de julio)
 - Del 18 al 31 de agosto (7 de agosto)
 - Del 1 al 14 de septiembre (21 de agosto)

En Urepel, se ofrecen barnetegis de 12 y 24 días en las siguientes fechas:

- 12 días: del 21 de julio al 1 de agosto (inscripción hasta el 11 de julio) y del 4 al 15 de agosto (25 de julio)
 - 24 días: del 21 de julio al 15 de agosto (inscripción hasta el 11 de julio)



Barnetegi ibiltari y familiar

Además de los barnetegis al uso, AEK ofrece también barnetegis familiares e itinerantes. Los familiares son una manera diferente de pasar las vacaciones practicando euskera y realizando excursiones y otras actividades. Se realizarán tres tandas diferentes del 7 al 18 de julio, del 28 de julio al 8 de agosto y del 4 al 15 de agosto en Aduna, Forua y Zugarramurdi. Para matricularse se exigirá estar cursando un nivel B1 o superior. Los barnetegis itinerantes serán dos: uno arrancará pedaleando el 5 de julio desde Orduña y, después de realizar alrededor de 1000 kilómetros en bicicleta, finalizará el día 19 de ese mes en la playa de Zarautz; el otro recorrerá a pie Euskal Herria de oeste a este partiendo el 2 de agosto de Areatza (Vizcaya) para llegar el 16 de agosto a la Mesa de los Tres Reyes.



Cursos intensivos en Pamplona

Otra forma de practicar euskera en verano son los cursos intensivos sin moverse de la Comarca. Los euskaltegis Irrintzi e Iruñezar de Pamplona ofrecerán cursos de 80 horas lectivas (4 diarias) del 1 al 29 de agosto y del 1 al 26 de septiembre.

Euskara udan ere bai

Uda partean hamaika aukera dago euskara ikasteko eta euskaraz hobeki hitz egiteko. AEKk, adibidez, ikastaro trinkoak antolatatu ditu Iruñean, bai eta era guztietako barnetegiak ere, euskarazko klaseekin batera aisia lantzeko. Ohiko barnetegiak uda osoan egingen dira Foruan, Arantzan eta Urepelen. Era berean, familiendako barnetegiak izanen dira, 12 egunekoak, uztaillean eta abuztuan, bai eta bi barnetegi ibiltari ere, Euskal Herrian barna oinez eta bizikletaz ibiltzeko.

Oferta especial de matriculación para el curso 2014-2015

El euskaltegi Ipurtargi de Zizur Mayor, al igual que el resto de los euskaltegis de AEK, ha puesto en marcha una oferta especial de matriculación. Las personas que se matriculen hasta el 20 de junio para el curso 2014-15 tendrán un 5% de descuento, un plazo más de pago sin intereses y preferencia a la hora de formar grupos. Si la persona inscrita se da de baja antes del 29 de septiembre, le devuelven el 100% de la prematricula.

>> MATRIKULAZIO ESKAINTZA BEREZIA 2014-2015 IKASTURTERAKO. Zizur Nagusiko Ipurtargi euskaltegiak matrikulazio eskaintza berezi bat jarri du abian, AEKko gainerako euskaltegiek bezala. Horrela, ekainaren 20ra arte matrikulatzen direnek % 5eko deskontua izanen dute 2014-15 ikasturterako, eta, horrez gain, interesik gabeko beste ordainketa-epe bat ere eta lehentasuna taldea osatzean. Izena eman duenak baja hartzen badu irailaren 29a baino lehen, aurrematrikularen % 100 itzuliko diote.

Abierto el plazo de ayudas para cursos de euskera

El 26 de septiembre concluye el plazo para solicitar ayudas para la realización de cursos en euskera entre julio de 2013 y junio de 2014. Pueden optar a ellas las personas mayores de 16 años con ingresos netos inferiores a 12.100,50 euros. Las ayudas se concederán por la realización de cursos extensivos, intensivos y estancias en barnetegis. El porcentaje de subvención varía en función de los ingresos de los solicitantes entre el 35% y el 100% de la matrícula, siempre dentro de la disponibilidad presupuestaria.

>> EUSKARA IKASTAROETARAKO LAGUNTZEN EPEA ZABALIK. Irailaren 26an bukatuko da 2013ko uztailetik 2014ko ekainera bitarte euskara ikastaroak egiteko laguntzak eskatzeko epea. 16 urtetik gorakoek izanen dute laguntzak jasotzeko aukera, gehienez ere 12.100,50 euroko diru-sarrerera garbiak badituzte. Ikastaro estentsiboetan, trinkoetan edota barnetegietan ari direnek jasoko dute laguntza. Diru-laguntzaren portzentajea % 35etik % 100era bitartekoa izanen da, eskatzailearen diru-sarreraren arabera, betiere aurrekontuetan baliagarri dagoen diruaren barnean.



en los centros escolares de Zizur Mayor

El Servicio de Cultura organiza anualmente un programa de promoción de las Artes Escénicas dirigido al alumnado de los centros escolares públicos del municipio.

Con el objetivo de aproximar las distintas disciplinas artísticas a los escolares de Zizur Mayor, el Servicio de Cultura viene desarrollando desde hace años un programa específico que tiene lugar en la Casa de Cultura y adaptado al horario lectivo. Sin embargo, en el caso de la Escuela Infantil, y debido a la corta edad de quienes acuden, la actividad se desarrolla en el propio centro.

A lo largo del curso, se ofrecen distintas propuestas de todas las disciplinas artísticas (teatro, danza, música, artes plásticas, etc.) siguiendo criterios de calidad, idoneidad a los tramos de edad, idioma y temática. Así, el grupo **PAI**, representó "Aúpa" en la Escuela Infantil en sesión doble el 31 de enero para todos los niños y niñas del centro. Para el resto de tramos escolares, el programa del curso 2013-2014 arrancó el 11 de octubre con un espectáculo de danza contemporánea al aire libre (Parque Erreniega) a cargo de la compañía **DANTZAZ KONPAINIA** titulado "Naufragoak". Esta oferta fue completada con talleres previos en el IES (castellano, euskera y francés). Acudieron 146 alumnos.

Los niños y las niñas de 3º de Infantil de los tres centros de Primaria, acudieron a la representación ofrecida el 24 de octubre por la compañía **ARENA EN LOS BOLSILLOS** de "Afuera es un lugar" (156). Se trata de un proyecto de investigación acerca del desarrollo de la infancia en el interior del ambiente carcelario y su mirada al exterior. Se ofreció en castellano y en euskera.

También el espectáculo "Reflejos" de **LARUMBE DANZA**, acercó y asombró al alumnado de 1º y 2º de Primaria (300 escolares) con su propuesta de Danza Contemporánea los días 11 y 12 de noviembre.

Dirigido al alumnado de 5º y 6º, la compañía **LA ROUS** ofreció una

propuesta teatral sin texto el 26 de noviembre titulada "Una niña". Acudieron en torno a 407 escolares de los tres centros de Primaria. El montaje de "Madre Coraje" (Ber-



>> ZizurArte ikastetxeetan

Kultura Zerbitzuak berariazko programa bat jarri zuen abian orain dela hainbat urte, arte diziplinak Zizur Nagusiko ikasleengana hurbiltzeko asmoz. Programa Kultur Etxean egiten da eta eskola-ordutegira moldatua dago. Haur Eskolari dagokionez, jarduera ikastetxean bertan egiten da.

tolt Brecht) de la compañía sevillana **ATALAYA TEATRO** fue ofrecido el 28 de noviembre para el alumnado de 1º de bachiller (139 escolares).

Un espectáculo de Teatro-Circo en formato más contemporáneo titulado "Love Maletín" de **LA BANDA** fue la propuesta para los 245 alumnos de 3º de Secundaria el 9 de diciembre. Por último, la compañía **CHE y MOCHE** ofreció al alumnado de 1º y 2º de Primaria (225 escolares) "Tan lejos, tan cerca" el pasado 13 de marzo.

Tanto el Servicio de Cultura como los Centros Escolares consideran importante el papel de las artes escénicas en el desarrollo y formación integral del alumnado, por lo que se valora muy positivamente este programa. Más allá del aprendizaje y disfrute en el tiempo de representación, la actividad tiene su repercusión en el trabajo en el aula, ya que todas las propuestas se complementan con un dossier pedagógico, herramienta muy importante y muy bien valorada por el profesorado en el desempeño de su labor educativa.

Artes Plásticas

Con el fin de que la totalidad del alumnado de Zizur Mayor pueda disfrutar del Plan de Exposiciones anual, el Servicio de Cultura informa del calendario ofreciendo poder realizar las visitas en horario escolar, con el único requisito de un aviso previo y el acompañamiento del personal docente.

También se propician visitas guiadas en algunas de las propuestas programadas prioritariamente para el público en edad escolar, como es el caso de la presentada por el prestigioso marionetista **CORRADO MASACCI**, "La metamorfosis de las ranas", el pasado mes de febrero. Pasaron por la Sala de Exposiciones de la Casa de Cultura cerca de 300 escolares de los centros de Enseñanza Primaria.

PROGRAMACIÓN DE VERANO

UDA PROGRAMAZIOA

EXPOSICIONES

Lugar: Sala de exposiciones
(Casa de Cultura)

Horario:

Días laborables, de 19:00 a 21:00
Festivos, de 12:00 a 14:00



Hasta el 29 de junio
JUAN JESÚS ILUNDÁIN
Pintura

Del 1 al 14 de septiembre
Concurso de carteles de fiestas
2014

Del 16 al 28 de septiembre
Certamen de pintura al aire libre



Del 3 al 19 de octubre
ALICIA OSÉS
Pintura



JUNIO

Miércoles, 25

Teatro

“No hay ladrón que por bien no venga”

GRUPO DE TEATRO DEL CLUB DE JUBILADOS DE ZIZUR MAYOR
TEJEMANEJE

Hora: 19:00

Entrada: 1 €

Lugar: Anfiteatro de la Casa de Cultura

Jueves, 26

Música

CORO DEL CLUB DE JUBILADOS DE ZIZUR MAYOR

Hora: 19:00

Entrada: 1 €

Lugar: Anfiteatro de la Casa de Cultura

Banda de Música de Zizur Mayor



Viernes, 27

Música

BANDA DE MÚSICA DE ZIZUR MAYOR

Hora: 21:00

Lugar: Parque Erreniega (delante de la Casa de Cultura)



SEPTIEMBRE

Jueves, 4

Circo

“Salsa”
VOLAQUIVOL

Hora: 19:00

Lugar: Parque Erreniega



Viernes, 5

Música

“La Banda de Lázaro”
LA CANTERA con la colaboración de la BANDA DE MÚSICA DE ZIZUR MAYOR

Hora: 20:00

Lugar: Parque Erreniega



Viernes 5, sábado 6 y domingo 7

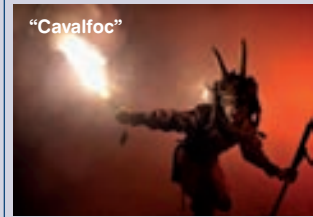
Mercado Medieval

Lugar: Calles del Casco Antiguo

Domingo, 7

Certamen pintura al aire libre

Hora: 10:00-17:00



Lunes, 8

Pasacalles pirotécnico

“Cavalfoc”
SCURA SPLATS

Hora: 22:00

Lugar: Parque Erreniega

Martes, 9

Música

ESCUELA DE MÚSICA DE ZIZUR MAYOR

Hora: 19:00

Entrada: libre

Lugar: Anfiteatro de la Casa de Cultura



Domingo, 14

Circo

“Circ Transhumant”
CIRC BOVER

Hora: 18:00

Lugar: Plaza de la Mujer



Viernes 26

Teatro. Estreno

“El pleito de Areusa o gallina vieja hace buen caldo”
LA NAVE, S.L.

Hora: 20:00

Lugar: Anfiteatro de la Casa de Cultura

Entrada: 6 €



eReaders, eBooks, una forma diferente de leer

Con el fin de responder a la demanda planteada en los clubes de lectura, la Biblioteca de Zizur Mayor ofreció el pasado 22 de mayo un taller sobre gestión y uso de los libros y lectores electrónicos. Unas 40 personas siguieron con atención las explicaciones de las bibliotecarias Asun Maestro (Red de Bibliotecas) y María Eugenia Martínez (Biblioteca de Zizur Mayor) sobre los eReaders o dispositivos

lectores y acerca de los eBooks o libros en formato digital. Ambas realizaron una presentación en la que hablaron del funcionamiento de los dispositivos, tipos de archivos, bibliotecas digitales, plataformas de libros on-line y páginas de descargas legales, entre otros asuntos. Los asistentes mostraron gran interés y plantearon varias preguntas. Según anunciaron las ponentes, la Red de Bibliotecas Públicas de

Horario de verano en la Biblioteca

A partir del próximo 1 de julio, la Biblioteca Pública de Zizur Mayor abrirá en horario de verano: de 8:30 a 14:30.

Navarra tiene previsto iniciar el préstamo de eBooks on-line en el mes de julio. ■



Concierto de la Banda Municipal de Música el 27 de junio

Por otra parte, la Banda Municipal de Música realizará el ya tradicional concierto al aire libre el día 27 de junio. La cita tendrá lugar a las nueve de la noche en el Parque Erreniega siempre que el tiempo lo permita.

Fin de curso en la Escuela de Música

El alumnado de la Escuela de Música ha ofrecido varios conciertos en junio en los que ha demostrado lo aprendido durante el curso. El día 8, una pequeña representación de la Escuela dio un concierto en la Iglesia de Gazólaz a invitación de ese Concejo. Dos días después, los alumnos más peque-

ños, que cursan Música y Movimiento, cantaron ante sus familiares en anfiteatro de la Casa de Cultura. El 12 de junio, tuvo lugar también en la Casa de Cultura un concierto con las agrupaciones de cuerda, acordeones, saxos, guitarras, txistus y coro y, el día 16 de junio, tocaron las agrupaciones de viento. ■

>> Ikasturte bukaera Musika Eskolan

Ekainaren 8an, Eskolako ordezkarrizta talde batek kontzertua eman zuen Gazolaten. Hilaren 10ean, Musika eta Mugimenduko ikasle txikienek Kultur Etxean abestu zuten. Ekainaren 12an, hari, akordeoi, saxofoi, gitarra, txistu eta abesbatza taldeen txanda izan zen, eta 16an, berriz, haize-taldeak aritu ziren.



Clínica Dental

maría Jesús salazar / javier asensio

CENTRO DE RADIODIAGNÓSTICO DIGITAL

Médicos odontólogos
Col. nº 236 y 237

Zizur Mayor. C/ Idoia, 3. 1º D. Tel: 948 18 30 60

Pamplona. C/ Ermitagaña, 5. Of. A (Frente C. Salud) Tel: 948 17 01 01

- ✓ Estética dental
- ✓ Odontopediatría PADI
- ✓ Prótesis
- ✓ Periodoncia
- ✓ Endodoncia
- ✓ Ortodoncia
- ✓ Ortopedia maxilofacial
- ✓ Cirugía oral
- ✓ Operatoria dental
- ✓ Implantes

DIAGNÓSTICO PLANIFICACIÓN EN 3D

FOTO ULAZIA

REPORTAJES INFANTILES

- Fotos de carné en el acto
- Diseña tu álbum con www.hofmann.es Código 370220 y lo recibirás en tu tienda

Santa Cruz, 43. Urbanización Zizur
Tel 948 18 33 01 Zizur Mayor



Huerta ecológica para mujeres

EL PASADO 21 DE MAYO CONCLUYÓ EL TALLER DE HUERTAS PARA MUJERES DESEMPLEADAS ORGANIZADO POR LOS SERVICIOS MUNICIPALES DE EMPLEO E IGUALDAD.

De la mano del monitorado de La Güertica (empresa especializada en manejo y diseño de huertos ecológicos), una decena de mujeres paradas de larga duración aprendieron a crear semilleros, trabajar la tierra, plantar, mejorar los sistemas de riego, realizar tareas de mantenimiento, evitar plagas o enfermedades y ampliar sus conocimientos sobre flores y plantas. El taller constaba de 16 horas repartidas entre los meses de marzo, abril y mayo, y tuvo carácter eminentemente práctico. Para ello, el Ayuntamiento cedió 25 m2 de la huerta del colegio público Camino de Santiago, mientras que el resto lo seguía cultivando su hortelano habitual, el jubilado Miguel Alcaide. Los días de lluvia, las sesiones se

trasladaron a la Casa de Cultura. El taller tenía como objeto dotar a las mujeres de los conocimientos necesarios para manejar un huerto urbano ecológico, incrementar su autoestima, contribuir a su empoderamiento y, por ende, a su empleabilidad. Además, las verduras y flores recogidas fueron para las asistentes. Tanto las participantes como la organización han valorado muy positivamente esta experiencia piloto. Las participantes se han implicado en la tarea y se ha avanzado en la creación de una red de mujeres que puede seguir colaborando al acabar el curso. Desde la organización, se espera poder repetir la experiencia más adelante en un terreno mayor. ■

>> Tailerra: emakumeentzako baratze ekologikoa

Joan den maiatzaren 21ean, emakume langabeentzako baratze tailerra bukatu zen, Udaleko Enplegu eta Berdintasun zerbitzuek antolatutakoa. Hamar emakume langabe aritu dira, guztiak ere langabezian luze daramatenak.

Taller de Primeros auxilios psicológicos a víctimas de agresiones sexuales

El 14 de mayo se celebró en Zizur Mayor una Jornada sobre primeros auxilios psicológicos a las víctimas de agresiones sexuales organizada por la Federación Navarra de Municipios y Concejos en coordinación con la red de técnicas de igualdad de Navarra. La sesión fue ofrecida por Norma Vázquez, psicóloga, terapeuta familiar y especialista en violencia de género. A ella asistieron un centenar de hombres y mujeres, en su mayoría policías locales, pero también técnicas de igualdad y personal del ámbito de la salud y de los servicios sociales.

135 inscripciones semanales en los campamentos urbanos

Concluido el plazo de inscripción a través del 012, los campamentos urbanos impulsados por el Pacto Local por la Conciliación han registrado 135 inscripciones semanales. Así, se han formado grupos semanales desde el 23 de junio al 29 de agosto salvo en las semanas del 7 de julio, 14 de julio y 11 de agosto. En las tandas en las que ha sido posible se han formado

grupos en euskera y en castellano y, cuando no se ha podido, el monitorado será bilingüe.

Los campamentos, ofrecidos por la empresa Equala, están dirigidos a niños y niñas de Infantil y Primaria



que participarán en talleres de todo tipo, juegos tradicionales y coeducativos y actividades deportivas que, en el caso de los niños y niñas de Primaria, incluye una visita semanal a las piscinas. El arte a partir de elementos de desecho será de nuevo el hilo conductor que guíe las actividades y también se trabajarán la interculturalidad y la coeducación.

Como en campamentos anteriores, se ofrecerán los programas complementarios de hábitos saludables (almuerzo saludable con visita al mercadillo, higiene buco-dental y protección solar), así como los servicios de guardería y comedor, que serán compartidos con el programa del Servicio de Deportes Club de Verano-Udan Blai.

Pacto Local por la Conciliación

En junio arrancará la campaña de difusión del pacto Local por la conciliación de Zizur Mayor 2014 consistente en carteles con la imagen de la campaña y unos cuestionarios sobre el amor que se repartirán en diferentes lugares del municipio.

>> **KONTZILIAZIOAREN ALDEKO TOKIKO ITUNA.** Uztailen abiaraziko da Zizur Nagusiko kontziliazioaren aldeko toki ituna 2014. Afixak jarriko dira kanpainaren irudierekin eta, era berean, maitasunari buruzko galdetegiak zabalduko dira udalerriko hainbat lekutan.

Personas de entre 25 y 44 años con baja cualificación, perfil de los parados de la localidad

A finales de 2013, el Servicio Municipal de Empleo y Desarrollo Local solicitó al observatorio del Servicio Navarro de Empleo un informe sobre el perfil de las personas desempleadas del municipio, cuya cifra ascendía a 937 personas (515 mujeres y 422 hombres). Los datos aportados por el SNE revelan que en el caso de las mujeres la tasa de desempleo aumenta conforme aumenta su edad. El mayor repunte se produce en la franja de edad comprendida entre los 40 y 45 años. En cambio, en los hombres el porcentaje de paro decrece a partir de los 30 años. Como contrapartida, se registra un repunte de desempleo en los hombres mayores de 50 años, que se equipara al que se contabiliza en las mujeres de entre 50 y 54 años. Las personas con baja cualificación son las más afectadas por el desempleo (58% mujeres y 49% hombres). Sin embargo, en el caso de las personas con estudios universitarios se percibe una diferencia entre hombres y mujeres. El 10% de las mujeres con título universitario está en paro, mientras que en el caso de los hombres el porcentaje se reduce, lo que demuestra que los hombres con formación universitaria tienen

más posibilidades de encontrar un trabajo que las mujeres universitarias.

En cuanto a la duración del desempleo, no hay diferencias reseñables entre mujeres y hombres. Por sectores, el más afectado es el sector servicios, que representa el 70% de personas desempleadas (664 personas), seguido de la industria (14%) y de la construcción (9%). ■

>> 25 eta 44 urte artekoa, kualifikazio apalekoa; horra hor Zizur Nagusiko langabearen profila

2013ko bukaeran, Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak txosten bat eskatu zion Nafarroako Enplegu Zerbitzuko behatokiari gure udalerriko langabeen profilari buruz. Garai hartan, 937 lagun zeuden lanik gabeko (515 emakumezko eta 422 gizonezko). Nafarroako Enplegu Zerbitzuak emandako datuek agerian jarri dute emakumezkoen langabezia-tasak gora egiten duela emakumea zenbat eta adintsua goa izan. Gizonezkoetan, berriz, langabezia-tasak behera egiten du 30 urtetik gora.

El Ayuntamiento ha contratado a 15 personas para realizar obras y servicios

Siete de las quince personas contratadas participarán en los proyectos "Eliminación de barreras arquitectónicas y adecuación de espacios en Zizur Mayor" y "Servicio de familias con menores a su cargo y especial dificultad para la conciliación". Las 4 personas contratadas para la eliminación de las barreras arquitectónicas comenzaron a trabajar el 28 de abril para un periodo de seis meses. Tres de ellas se ocuparán de las obras y una de la pintura.

Por su parte, las 3 personas contratadas para el proyecto de conciliación comenzaron a trabajar el 7 de abril y su cometido será realizar labores de atención a menores en horarios en los que sus madres y sus padres están trabajando.

Ambos programas se enmarcan dentro de la convocatoria de subvenciones a entidades locales por la contratación de personas desempleadas para la realización de obras y servicios de interés general o social del Servicio Navarro de Empleo.

Empleo social protegido y programa EDA

El Ayuntamiento, a través del Servicio Social de Base, gestiona desde hace más de 20 años el Empleo Social Protegido, un proyecto cofinanciado por el Gobierno de Navarra y el Ayuntamiento de Zizur Mayor. El programa arrancó en enero de este año con la contratación de un monitor y tres personas para la realización de actividades sociolaborales dedicadas a la jardinería, mobiliario urbano y zona viaria; la limpieza y conservación de edificios municipales y el apoyo puntual a tareas o actividades realizadas en el Servicio de Atención a Domicilio Municipal.

Por otro lado, el pasado mes de mayo se contrataron cuatro personas en el Ayuntamiento de Zizur y 19 en la Cendea de Zizur dentro del programa EDA (Empleo Directo Activo), dirigido a las personas desempleadas como consecuencia de la actual situación económica-laboral. El contrato tendrá una duración de seis meses y las personas contratadas realizarán trabajos de jardinería. Este proyecto se enmarca dentro de la convocatoria de subvenciones para la contratación de personas perceptoras de la Renta de Inclusión Social o de la Ayuda para la Incorporación Sociolaboral y mejora de la Empleabilidad en 2014 del Departamento de Políticas Sociales del Gobierno de Navarra.



FITOVET S.L.
CLINICA VETERINARIA

PELUQUERÍA CANINA-FELINA MEDICINA INTERNA RADIOLOGÍA
ELECTROCARDIOGRAFÍA LIMPIEZAS POR ULTRASONIDOS
CIRUGÍA GENERAL DERMATOLOGÍA

TELÉFONO DE URGENCIAS: 699 948 699
C/ Idoia, nº 3, bajo
Tfno.: 948 18 74 41
31180 ZIZUR MAYOR (Navarra)



EL ESPACIO DE TRABAJO PARA PERSONAS MAYORES

- terapia grupal en centro o individual en domicilio
- en cualquier situación de dependencia/demencia/ACV

EL APOYO A FAMILIARES Y CUIDADORES

- GERONTOGIMNASIA
- TRABAJO COGNITIVO
- PSICOESTIMULACIÓN
- OCIO TERAPÉUTICO

Valoración Gratuita y sin compromiso

www.teseosc.com Tfno. 692303282 teseosc@gmail.com



Éxito de participación en el viaje a Italia

Un total de 51 personas participaron en el viaje a Italia que organizó el club de jubilados del 6 al 13 de mayo. Los asistentes disfrutaron de una estancia inolvidable en ciudades tan emblemáticas como Milán, Verona, Venecia, Florencia, Asís y Roma. El viaje fue todo un éxito, no solo por su alto índice de participación (se agotaron las plazas en pocos días) sino porque, una vez allí, todo el grupo se mostró encantado con la comida, el trato de los guías turísticos y el buen tiempo que hizo a lo largo de toda la semana. Por otro lado, el club de jubilados de “La Santa Cruz” fue el encargado de organizar la fiesta que tuvo lugar el 15 de mayo en la finca El Montecillo

de Milagro con los clubes de la Comarca de Pamplona “Entrevientos” (Barañáin), “Orkoien” (Orkoien), “San Andrés” (Villava), “San Pedro” (Mutilva), “Valle de Esteribar” (Zubiri). En total, la fiesta reunió a 216 personas. El broche de oro a las actividades festivas de la primavera lo pondrán tres eventos que se celebrarán a finales de junio. El primero de ellos tendrá lugar el día 21. El club celebrará una cena de bienvenida al verano, con el posterior baile a cargo de Eugenio y su orquesta “Los Pistachos”, que tendrá lugar en el hotel AC de Zizur Mayor. El día 25 de junio, el grupo de teatro del club de jubilados “Tejemanaje” representa-

rá la obra de teatro “No hay ladrón que por bien no venga”. La actuación será a las 19:00 horas en la Casa de Cultura y las entradas costarán un euro. Al día siguiente, el 26 de junio el club tiene previsto un concierto coral en la Casa de Cultura. La entrada costará un euro. ■

>> Bidaia Italiara

Guztira, 51 lagun joan ziren Itailara, maiatzaren 6tik 13ra, erretiratuak elkarteak antolatuz. Egonaldia gozamen hutsa izan zen, ahaztezina, eta herrialde hartako hiri adierazgarrietako batzuk ikusi zituzten: Milan, Verona, Venezia, Florentzia, Asis eta Erroma.



El hotel Blanca de Navarra acogió la comida del Día del Socio

Los jubilados y jubiladas de La Santa Cruz eligieron este año el hotel Blanca de Navarra para celebrar el Día del Socio. La jornada, que tuvo lugar el 3 de mayo, comenzó a las once de la mañana en la iglesia de San Andrés, donde se rindió homenaje a los matrimonios socios del club que cumplían las bodas de oro y diamante. La ceremonia contó con la presencia del coro de la parroquia y de la rondalla Yoar. Tras el oficio religioso, el grupo se dirigió al hotel Blanca de Navarra para celebrar la tradicional comida, que reunió a 150 personas y que se completó con una sobremesa musical a cargo de la orquesta de Eugenio. Al igual que en años anteriores, durante el almuerzo se rindió homenaje a los matrimonios socios del club que cumplían las bodas de oro y diamante (Juan Baringo Márquez y Juana García Tito, Luis Salvatierra Goñi y Delia Iriarte Larráyoz).



VI Certamen de Grafiti

El 31 de mayo se celebró el VI Certamen de Grafiti de Zizur Mayor organizado por el Local Juvenil Ametxea. A diferencia del año anterior, el tiempo fue favorable y no hubo que retrasar la cita. El Certamen reunió a 16 artistas que previamente habían presentado sus bocetos. Desde las diez de la mañana y hasta las siete de la

tarde, tuvieron posibilidad de desarrollar su trabajo en los muros del campo de fútbol de El Pinar, junto a grafitis de años anteriores. La mayoría de ellos optaron por las firmas. El día se desarrolló con normalidad y los dibujos resultantes pueden verse todavía en los muros. ■

200 escolares participaron en la Corpoprax

El recinto escolar acogió el pasado 14 de abril la Corpoprax, una actividad organizada por la Corporación Infantil de Zizur Mayor. Unos 200 escolares de 5º de Primaria de los 3 colegios de Zizur Mayor (Camino de Santiago, Catalina de Foix y Erreniega) participaron en el juego, junto a las 17 personas que forman parte de la Corporación Infantil. La actividad transcurrió con normalidad y hubo una gran participación y muy buen ambiente.

A lo largo de las 4 horas, los participantes jugaron y realizaron peticiones de mejoras para su pueblo a través de las preguntas preparadas por la Corporación Infantil. Este año se trató con la Corporación Infantil el tema de la coeducación y ese trabajo se vio reflejado en las preguntas preparadas por las comisiones de trabajo en las que se reparte el grupo (Ayuntamiento, Deportes, Cultura, Escuela y Ludoteca). ■



13 jóvenes, en el curso de autodefensa

Un grupo de 13 jóvenes participaron el pasado 6 de junio en un taller de autodefensa organizado por el Local Juvenil Ametxea en colaboración con el Área de Igualdad. La sesión, impartida por Maitena Monroy, duró cuatro horas (de cinco a nueve) y fue gratuito. ■

>> 13 gazte autodefentsa ikastaroan

Autodefentsa-tailerra ekainaren 6an egin zen, herriko Ametxea Gazte Lokalak Berdintasunerako Alorrarekin elkarlanean antolatutarik, eta 13 gazte aritu ziren. Saioa Maitena Monroyk eman zuen, lau ordu iraun zuen (arratsaldeko bostetatik bederatzietara) eta doakoa izan zen.

Electromecánica **HERGOYEN**

Reparación y Mantenimiento del Automóvil

- Mecánica - Electricidad
- Neumáticos - Dirección - Frenos
- Línea Pre-I.T.V.
- Servicio Rápido de Mantenimiento
- Aire Acondicionado

Horario continuo: 8,30 a 19,30

31 años a su servicio

C/. Sta. Cruz, 7 Bajo
Tel.: 948 18 22 52
hergoyen@terra.es
Zizur Mayor



economía
solidaria

empresas solidarias
consumo responsable
comercio justo
banca ética
auditoría social
mercado social



reas
navarra

www.economiasolidaria.org/reasnavarra



Zizur Nagusiko
Gazteentzako
Argibide Bulegoa
Oficina de
Información Juvenil
de Zizur Mayor

Pásate por la Oficina
de Información
Juvenil. Estamos en
el Local
Juvenil/Ametxea
Calle Idoia s/n
tfn: 948 18 49 68

ametxea@hotmail.com

Horario de verano

De lunes a viernes, de
9:00 a 14:00.
Miércoles y viernes,
de 17:00 a 21:00.

Udako ordutegia

Astelehenetik
ostiralera, 9:00etatik
14:00etara, baita
asteazken eta ostiral
arratsaldetan ere
17:00etatik
21:00etara.

Juegos y actividades en las piscinas

Entre el 22 de julio y el 28 de agosto, el Local Juvenil Ametxea propondrá diferentes actividades en las piscinas municipales. Los miércoles, se realizarán talleres de distinto tipo. También habrá se colocará un stand de préstamo de juegos los martes y jueves, de 11:00 a 14:00, y los miércoles, de 17:00 a 20:00. Para obtener un juego en préstamo será necesario entregar el carné de las piscinas, que será devuelto al entregar el juego.

>> **JOLASAK ETA JARDUERAK IGERILEKUETAN.** Uztailaren 22tik abuztuaren 28ra, Ametxea Gazte Lokalak antolaturik hainbat jarduera egingen dira udal igerilekuetan. Horrela, asteazkenetan, era bateko zein besteko tailerrak egingen dira. Era berean, jokoak mailegutuzan uzteko stand bat paratuko da astearte eta ostegunetan, 11:00etatik 14:00etara, eta asteazkenetan, 17:00etatik 20:00etara. Joko bat mailegutuzan eskuratzeko, igerilekuetako txartela eman beharko da eta, jolasa itzultzean, txartela ere itzuliko da.

"Voy y vengo" en autobús

Con la llegada del verano, comienzan las fiestas patronales de muchos pueblos navarros. Como en años anteriores, el Programa Municipal de Infancia y Juventud organizará autobuses a cuatro localidades en fiestas, con 110 plazas para cada destino:

- Puente la Reina / Gares: 26 julio

- Estella / Lizarra: 2 de agosto

- Aoiz / Agoitz: 9 de agosto

- Tafalla: 16 de agosto

El precio del billete de ida y vuelta será de 3 euros para personas empadronadas y 4,5 para aquellas personas no empadronadas en Zizur Mayor. Los billetes se podrán adquirir en el Local Juvenil Ametxea y se pondrán a la venta el lunes anterior a cada salida.

La salida a cada uno de los pueblos será a las 23:00 y el regreso será a las 7:00 desde cada destino. La campaña Voy y Vengo va dirigida a jóvenes de 18 a 30 años, aunque el acceso puede ser desde los 16 años con autorización por escrito de padres, madres o tutores.

ametxea@hotmail.com. ■



La ludoteca se despide hasta el curso que viene

A lo largo de este curso 2013-2014, la ludoteca ha realizado numerosas actividades en torno a tres temáticas diferentes: las emociones, la coeducación y la resolución de conflictos. Algunas de las propuestas más exitosas han sido el txoko-relax, las marionetas, los pintacaros y la gymkhana, sin olvidarnos del cine, del cual han disfrutado niños y niñas todos los últimos viernes de cada mes junto a una rica merienda.

Además de todas estas actividades, ha habido grandes fiestas, como la de Navidad, con un espectáculo de piratas y una chocolatada, la de Carnaval, en la que hubo música y chistorrada... La última de ellas estaba prevista para el 12 de junio con motivo del fin de curso (con esta revista en imprenta). Seguro que los hinchables, el circuito de tortugas y la gran merienda hicieron que los pequeños se lo pasaran en grande. ■

>> Heldu den ikastertera arte

2013-2014 ikastertean ludotekan egindako jarduerak hiru gai izan dituzte ardatz: emozioak, hezkidetzeta, eta gatazkak konpontzea. Honatx proposamenik arrakastatsuenetako batzuk: txoko-relaxa, txotxongiloak, pintacaros eta ginkana.

Aforo completo en el servicio de respiro familiar

El servicio de atención infantil de respiro familiar abrió sus puertas a principios de enero de este año y progresivamente ha ido aumentando el número de menores hasta terminar el curso en junio con las 12 plazas disponibles cubiertas. Este servicio, ofrecido por el Servicio Social de Base a través de la empresa Pauma, se ha desarrollado en la ludoteca municipal. El horario era de lunes a viernes, de

10:00 a 12:00, y, el precio, un euro por hora.

Está dirigido a niños y niñas de uno (caminantes) a seis años empadronados en Zizur Mayor o la Cendea de Cizur y tiene como objeto favorecer la conciliación laboral, personal y familiar. El servicio se reanuda en septiembre. Desde la organización, señalan que el balance del curso ha sido muy positivo y animan a todos y todas a que lo visiten el curso que viene. ■

Nuevas normas de funcionamiento para la zona de asadores y merenderos

Ante las quejas suscitadas por personas abonadas a las instalaciones deportivas y los usos observados por la empresa Sedena y las personas adjudicatarias del bar durante el verano de 2013, el Patronato de Deportes Ardoi tomó los siguientes acuerdos en la Junta celebrada el pasado 13 de mayo:

LEÑA

Para la temporada de verano 2014, y con objeto de evitar el mal uso y el abuso de la leña, esta se dispensará en fardos a 1,5 euros la unidad.

Procedimiento: Adquisición del ticket en la conserjería de la instalación y retirada inmediata de la leña in situ en horario de 9:30 a 20:45 de lunes a domingo.

USO DE MERENDEROS

El merendero forma parte de las instalaciones deportivas municipales pero, para que las familias y cuadrillas abonadas puedan invitar a cenar a alguna persona no abonada, en la temporada de verano 2014 se va a adecuar la entrada de la siguiente forma:

Acceso: Las personas abonadas pueden entrar en la instalación provistas de su carnet y por el acceso habitual hasta las 21:00. El horario de salida por el acceso principal será hasta las 21:30. (la puerta de acceso al polideportivo por el merendero se cierra en torno a las 21:00 por lo que las personas abonadas dispondrán

del tiempo necesario para pasar por vestuarios).

La puerta de acceso exclusivo al merendero no se abrirá nunca antes de las 21:35 y a lo largo del verano se irá posponiendo su apertura de forma progresiva hasta las 22:00 y observando los usos y afluencias de personas usuarias abonadas y no abonadas.

Para emergencias, el personal del bar dispondrá siempre de una llave.

Uso de fogón: Se considerará ocupado el que, además de estar encendido tenga una persona adulta responsable. Cada persona adulta sólo podrá tener un fuego a su cargo. No se podrá simultanear la misma persona en fogón y mesa.

Uso de mesa: Se considerará ocupada la mesa que tenga al menos una persona adulta sentada en la misma. En ningún caso una única persona adulta podrá reservar más de una mesa. No se podrá simultanear la misma persona en fogón y mesa.

Cualquier incidencia antes de la apertura de la puerta de merenderos se pondrá en conocimiento del personal de las instalaciones deportivas municipales (aproximadamente hasta las 20:30). Una vez abierta la puerta, se deberá poner en conocimiento de quien esté al frente del bar. En ambos casos las empresas lo pondrán en conocimiento del Servicio Municipal de Deportes y, si fuese preciso, de la Policía Municipal. ■

En julio se abre la inscripción para actividades deportivas

Apartir del 1 de julio las personas abonadas interesadas en realizar alguna actividad deportiva pueden inscribirse en ellas a través de Internet, llamando al Servicio de Deportes (948 18 42 44) o acudiendo a su mostrador. Las personas no abonadas también pueden inscribirse pagando un suplemento y únicamente en el mostrador o teléfono del Servicio de Deportes, no vía web.

PARA TODOS LOS GUSTOS

La oferta de actividades 2014-15 para personas jóvenes y adultas comprende patinaje, natación, ciclo indoor, aerogimnasia, gimnasia para la tercera edad, gimnasia de mantenimiento, gimnasia postural, gimnasia china, taller óseo-muscular, step, gap+stretching, multiaeróbic, multirritmos, power dumbbell, musculación juvenil, multifitness, abdominal express, gliding fitball, balón para dos, judo, taekwondo, kung fu, recuperación física post parto (con servicio de guardería), actividad acuática para embarazadas y taller capazo de 0 a 9 meses.

Los niños y niñas podrán practicar ajedrez, gimnasia artística y deportiva, deporte amigo (inglés), DX3 (inglés), patinaje, psicomotricidad deportiva, judo, taekwondo, kung fu, natación, así como las actividades que ofrecen los distintos clubes de Ardoi (fútbol, baloncesto, balonmano, atletismo, pelota...). ■

El Ayuntamiento colabora en un curso de verano de la UPNA

La piscina cubierta de Zizur Mayor acogerá del 1 al 12 de septiembre el curso de verano de la UPNA "Formación de monitores en terapias acuáticas para personas con discapacidad". La formación está destinada a personas de más de 16 años, principalmente a fisioterapeutas, personal de enfermería, monitores de natación, personal de atención social, personal de centros y voluntarios que trabajen con personas con discapacidad y familiares de personas con discapacidad, si bien está abierto al público en general. El alumnado de la UPNA que participe obtendrá un crédito de libre elección.

Son varios los consistorios navarros que colaborarán en esta edición de los cursos de verano de la Universidad Pública. Zizur Mayor, que lleva tiempo trabajando para facilitar la práctica deportiva a personas con diversidad funcional, cuenta con voluntariado y monitorado preparados en este ámbito. El acuerdo entre las dos instituciones contempla que la Universidad de encargue de las inscripciones y el cobro de las matrículas y que el Ayuntamiento de Zizur Mayor ceda la piscina cubierta durante hora y media por la tarde del 1 al 12 de septiembre.

>> Uztailean zabalik kirol jardueretan izena emateko epea

Epea, zehazki, uztailean 1ean irekiko da, abonatuek kirol jardueretan izena eman dezaten. Hiru bide izanen dituzte: Internet bidez, Kirol Zerbitzura telefonoz deituz (948 18 42 44) eta aurrez aurre. Abonaturik ez daudenek ere izanen dute izena emateko aukera, baina aurrez aurre edo Kirol Zerbitzuko telefonora dei eginez; ez, ordea, webaren bidez. Gehigarri bat ordaindu beharko dute.

GIMNASIA ARTÍSTICA

Gimnastas que siguen progresando

Gracias al esfuerzo de familias, Patronato de Deportes y de los propios deportistas, la sección de gimnasia artística de Ardoi sigue cosechando buenos resultados.

En la clasificación general de los Juegos Deportivos masculinos, Adrián Martínez fue segundo en Promoción 0; Beñat Aguerri quedó tercero en Nivel 3; y Anai Saiz, segundo en Nivel 4. Por aparatos, Adrián Martínez ocupó el primer puesto en barra y anillas (P0); Urko López fue segundo en barra fija e Ibón Sola, tercero (N1); Lucas Capilla obtuvo el tercer puesto en anillas (N2); Beñat Aguirre fue tercero en anillas y barra (N3) y Anai Saiz se clasificó tercero en barra y primero en anillas (N4).

En el Campeonato Navarro de Inigym y Promogym, Iraia Latasa y Ningsi Aranzadi ocuparon el primer y tercer puesto, respectivamente, en Inigym, y Jaione Rodríguez fue tercera en Promogym. Por aparatos, Ane Ventura (P3) fue primera en salto; en P4, Marina Aizpún fue campeona de salto y segunda en paralelas y Lidia Ortega tercera en salto; en Inigym 1, Iraia Latasa ganó en salto, suelo y paralelas, Ningsi obtuvo el segundo puesto en suelo y salto y el tercero en barra y paralelas; y Jaione Rodríguez (P1) fue tercera en salto y barra.

>> GIMNASTAK AUERRERABIDEAN.

Gizonezkoen Kirol Jokoetako sailkapen orokorrean, Adrián Martínez bigarrena izan zen Promozio 0 mailan; Beñat Aguerri hirugarren gelditu zen 3. mailan, eta Anai Saiz, bigarren, 4. mailan. Nafarroako Inigym eta Promogym Txapelketan, Iraia Latasa eta Ningsi Aranzadi lehen eta hirugarren postuan gelditu ziren hurrenez hurren Inigym-en, eta Jaione Rodríguez, berriz, hirugarrena Promogym-en.



>> Igoerak

Ardoiko maila preferentean aritu den futbol taldeak hirugarren mailara igotzea lortu du, joan den maiatzaren 3an Aurrera Kirol Elkartearen El Pinar futbol zelaian mendean hartu ondoren. Erregionaleko neskak, beren aldetik, Bigarren Nazional mailara igo dira.

FÚTBOL

Los chicos ascienden a Tercera y las chicas, a Segunda Nacional

Ardoi está de enhorabuena después de que el equipo de Preferente finalizara la temporada primero de grupo y consiguiera así el ascenso a Tercera. Los blanquiazules consiguieron la plaza directa al derrotar por un contundente 4-0 al Aurrera Kirol Elkarte de Leitza el pasado 3 de mayo ante un público entregado en El Pinar. Ascienden también Subiza e Idoya. Se trata de la tercera vez en la historia del club que se consigue el ascenso a esta categoría, que los ardoitarras abandonaron por última vez la temporada 2010-2011. Este logro, así como haber alcanzado las semifinales de la Copa (de momento), tiene todavía más mérito si se tiene en cuenta que se ha conseguido con una plantilla y un equipo técnico 100% formada en la cantera de Ardoi.

LAS CHICAS SUBEN A SEGUNDA

Por su parte, el equipo de chicas de Regional fue tercero a pesar de las lesiones. Por delante en la tabla finalizaron Castejón y Lagunak. Sin embargo, Castejón renunció a la única

plaza de ascenso y Lagunak no pudo subir por cuestión reglamentaria (otro equipo en Segunda División), de forma que Ardoi será el equipo que el año próximo juegue en Segunda Nacional. Como entrenador, el ex jugador osasunista César Luengo.

OTROS BUENOS RESULTADOS

Pero éstos no han sido los únicos éxitos conseguidos por los 650 futbolistas que compiten en los 46 equipos de Ardoi. La sección femenina continúa creciendo y mejorando resultados. Además del ascenso citado, uno de los equipos de fútbol 8 disputó la liga de campeonas. También las chicas de pista progresaron notablemente a lo largo de la temporada. Entre los equipos masculinos de categorías inferiores, ha habido equipos de 8 y 9 años de pista y otros de Fútbol 8 que han disputado la fase de campeones. También cabe destacar el papel del 2ª Juvenil A y del equipo de Liga Nacional, que a punto estuvieron de subir de categoría, así como el buen trabajo de infantiles y cadetes. ■

25

EXTINIRUNA

SISTEMAS CONTRA INCENDIOS Y SEGURIDAD

Pol. Industrial Mutilva Baja • Calle P - Nave 14 • Tel. y fax: 948 23 64 85

Alarmas de seguridad Sistemas de detección y protección de incendios **Sistemas de seguridad y video vigilancia** Formación en protección contra incendios **Puertas - Registros cortafuegos** Mantenimiento integral de instalaciones **Proyectos de instalaciones de incendios** Plan de auto protección

Web: www.extiniruna.com

Mail: extiniruna@extiniruna.com

Empresa instaladora / mantenedora autorizada nº 31/001
Empresa autorizada en sistemas. Seguridad D.G.S.P. con nº 2364

aluminios
pamplona

- Ventanas de aluminio con rotura de puente térmico
- Mamparas de baño y ducha
- Ventanas con persiana

Pol. Talluntxe II, C/B - Nave 61 • Tfno. 948 312 233
NOAIN

DEPORTESKIROLAK



NATACIÓN

Zizur Mayor acoge el III Trofeo CN Ardoi IK

Unos 180 deportistas de todas las categorías de la natación navarra, incluida la adaptada, se reunirán el 21 de junio en las piscinas de Zizur Mayor para participar en la tercera edición del "Trofeo CN Ardoi IK – Ayuntamiento de Zizur Mayor-Zizur Nagusia". Dos días después, el 23, el Club comenzará sus jornadas de puertas abiertas. A lo largo del verano, los nadadores y nadadoras de Ardoi participarán en varias competiciones (Campeonatos Navarros, de Euskal Herria...) y, para

finales de agosto y principios de septiembre, Ardoi organizará un Trofeo de Waterpolo amateur para infantiles y féminas.

PRIMER INTERNACIONAL DE ARDOI

Aralar Pérez Azpíroz se ha convertido en el primer nadador internacional de Ardoi. Aralar fue seleccionado por la FEDPC para participar en el Open Internacional de Berlín, donde compitió en cuatro pruebas. Además, Aralar Pérez, Miguel Ángel Fernández y Josu Pérez participarán este mes de junio en el Campeonato Estatal de Clubes que se celebrará en Murcia. Todos ellos, junto con Adur Mendibil y Gorka Rubio, han participado en el Campeonato Navarro Adaptado y Adur se clasificó para los Campeonatos CDS que se disputarán en julio en Badajoz. ■

BALONMANO

Crecen las fichas y los resultados

El Club de Balonmano Ardoi ha finalizado una muy buena temporada, tanto en resultados como en número de equipos y fichas, que van en aumento, sobre todo entre las chicas. De hecho, para la temporada que viene habrá tres equipos femeninos y uno mixto. Los equipos más destacados han sido los más pequeños, por lo que cabe augurar un buen futuro al balonmano zizurarra. El prealevín mixto ha sido segundo; el alevín masculino ha ganado la liga y el femenino de la misma categoría ha realizado una buena temporada en la que ha disputado la fase final a cuatro. Los chicos cadetes también accedieron al grupo campeón, mientras que los juveniles no tuvieron suerte en varios momentos de la liga y esperan mejorar el año próximo.

El primer equipo, que milita en 2ª Nacional, ha finalizado campeón del segundo grupo. Se trataba de uno de los equipos más jóvenes de la categoría, que además ha sufrido numerosas lesiones. Para la próxima temporada esperan seguir mejorando y alcanzar el primer grupo.

FIESTA FIN DE TEMPORADA

El 8 de junio se celebró la fiesta fin de temporada en el polideportivo municipal. No faltaron los partidos contra padres y madres, la foto de familia, el reparto de camisetas y una gran paellada en el frontón. Para la próxima temporada, el club invita a los niños y niñas, principalmente de 8, 9 y 10 años, a sumarse al club, y a cualquier empresa, comercio o autónomo que quiera colaborar o tenga iniciativas. ■

>> III. CN Ardoi IK txapelketa

Kategoria guztietako (egokitua barne) 180 igerilari nafar inguru bilduko dira ekainaren 21ean Zizur Nagusiko igerilekuan txapelketa honetako hirugarren edizioan parte hartzeko.

JUDO

Lorena Veiga revalida su título de campeona de España Júnior

La judoka de Ardoi Lorena Veiga revalidó recientemente su título de campeona de España Júnior y obtuvo el quinto puesto en la categoría Sénior. Pero Lorena no ha sido la única que ha participado en un Campeonato de España. El veterano Jesús López, que compitió en categoría Master 60, se hizo también con el oro, y Asier Hermoso y Nerea Arzoz tomaron parte en el Campeonato de España Infantil y Cadete, donde fueron

séptimo y novena respectivamente. Ardoi también realizó un gran papel en los Juegos Deportivos de Navarra. Los cadetes Iñigo Santesteban y Josu Millán fueron terceros, Ainhoa Santesteban ocupó el segundo lugar y Eneko Veiga fue campeón. En categoría Infantil, cabe destacar el oro de Asier Hermoso y Nerea Arzoz y las medallas de bronce de Iker Allegue, Fermín Sanz, Iñigo Zamorano, Egoitz Medina y Desirée Luis. ■

REVISTAS LIBROS FOLLETOS MATERIALES DIDÁCTICOS LOGOTIPOS PUBLICIDAD MULTIMEDIA WEB

heda
COMUNICACIÓN S.L.

Lo hacemos fácil. Lo hacemos bien

NUEVA DIRECCIÓN Concejo de Ustárroz, 9 - 11 Trasera • 31016 Mendillorri - Pamplona

Tel: 948 13 67 66 • Fax: 948 14 82 46 • e-mail: info@heda.es • web: www.heda.es

PELOTA

El Club Ardoi organiza su primer campus de pelota

El Club de Pelota Ardoi/Ardoi Pilota Taldea ha organizado su primer campus de pelota, que tendrá lugar del 23 al 27 de junio en el frontón grande del polideportivo. Entre los monitores, habrá preparadores del club y también se contará con la presencia de Iñaki Esáin, de la Federación Navarra de Pelota. Al cierre de esta edición, el plazo de inscripción seguía abierto.

>> **ARDOI KLUBAK BERE LEHEN PILOTA-CAMPUSA ANTOLATU DU.** Ardoi Pilota Taldeak antolatatu duen lehen pilota-campusa ekainaren 23tik 27ra eginen da kiroldegiko pilotaleku handian. Taldeko prestatzaile batzuk arituko dira monitore, bai eta Iñaki Esáin ere, hau da, Nafarroako Pilota Federaziokoak. Edizio honen itxieran, izena emateko epeak zabalik zirauen.

BALONCESTO

Megacalzado Ardoi firma un excelente quinto lugar

Megacalzado Ardoi de Liga EBA, primer equipo de la Fundación Navarra Baloncesto Ardoi, ha finalizado quinto, empatado a puntos con el cuarto clasificado. Los chicos de Aitor Alonso han realizado una excelente campaña y en especial el veterano pivot Alberto Dávila, uno de los dos únicos jugadores de la categoría que ha logrado promediar un doble-doble. Otro de los conjuntos destacados de la Fundación ha sido el 1º Nacional femenino, que ha finalizado sexto y ha sido el mejor conjunto femenino de Navarra. Entre las chicas, los equipos Júnior, Infantil y Cadetes han acudido a los Campeonatos de España, y las Leonas, de minibasket, han sido segundas en su liga. Entre los equipos masculinos, ha sobresalido el cadete y el infantil que han acabado terceros.

PATINAJE

Mikel Fáber, campeón de España juvenil de 5.000 m

El patinador Ardoi Mikel Fáber se proclamó campeón de España Juvenil de 5.000 m en los



CARRERA CAMINO DE SANTIAGO. Más de medio millar de atletas de todas las edades tomaron parte el 4 de mayo en la XXI Carrera Popular Camino de Santiago. La victoria en las categorías absolutas fue para dos corredores locales: Javier Nagore y Maitane Melero.

Campeonatos Infantil y Juvenil celebrados el 31 de mayo y el 1 de junio en el parque de Antoniutti de Pamplona. Fáber obtuvo, además, dos bronce: uno en 1.000 m y otro en 10.000 m eliminación. Su compañero Alejandro Parra también logró en los mismos campeonatos dos medallas de plata en 1.000 y 5.000 m puntos y una de bronce en 200 m contrarreloj.

El equipo femenino ha debutado esta temporada en la Liga Nacional de Clubes que organiza la Federación Española de Patinaje y lo ha hecho con buen pie. Tras cuatro jornadas disputadas, Paula Luquin, Irene Oquiñena, Ainhoa Triguero, Alba Zubiría e Itxaso Equiza (actualmente lesionada) ocupaban el sexto lugar en la general.

TAEKWONDO

Primera participación en los Juegos Deportivos

Durante esta temporada, los taekwondistas de Ardoi han participado por primera vez en los Juegos Deportivos de Navarra en la modalidad de combate. En las finales que se disputaron el 3 de mayo en Berriozar, los cadetes Javier Ruiz y Gaizka Sanz ocuparon el tercer puesto, Mikel Huarte e Iranzu Ovelar lograron la plata y Ana Longo se hizo con el oro. En categoría Júnior, Iñaki Allegue obtuvo la

medalla de bronce, Maite Gurutzarri la de plata y Sarai Agudo se proclamó campeona, por lo que fue seleccionada para el Campeonato de España. Por equipos, las chicas de Júnior ocuparon la segunda plaza.



EXHIBICIONES DEPORTIVAS. La última semana de mayo, los y las jóvenes deportistas de psicomotricidad, deporte amigo, DX3, gimnasia rítmica y deportiva, patinaje y natación mostraron sus progresos del curso en sesiones de puertas abiertas al público general. Estas exhibiciones son también una manera de animar a nuevos participantes para el próximo curso.

Ardui
PUBLICIDAD
948 13 67 66

En agosto abrimos para ti
**PILATES
DANZA
BAILE**
Abierta MATRÍCULA 2014/2015
academia de baile
eva espuelas
Parque Erreniega 60 trasera
948 188844 www.evaespuelas.com



>> Ikasgeletan sortzen diren bertsoak

D ereduko Batxilergoko 1. mailako ikasleek poesia-errezitaldia eskaini zuten joan den maiatzaren 9an, herriko Kultur Etxean. Olerkiekin batera, ikuskizunak musika eta antzokia uztartu zituen. Zizur BHIko Batxilergoko eta DBHko 1. eta 2. mailako ikasleak bildu ziren, bai eta Erreniegako bi ikasle ere.

IES ZIZUR BHI

Versos que nacen en las aulas

Alumnos y alumnas de 1º de Bachiller del modelo D ofrecieron el pasado 9 de mayo un recital de poesía en la Casa de Cultura. El espectáculo, que también incluyó música y teatro, reunió a estudiantes de Bachiller, de 1º y 2º de ESO del IES Zizur BHI y a dos alumnos de Erreniega

Los 19 alumnos y alumnas de 1º de Bachiller del modelo D que han estudiado la asignatura “Recursos para la comunicación” ya saben cómo plasmar sus sentimientos en una poesía. Es uno de los géneros literarios más difíciles y que menos se trabajan, pero crear versos puede ayudar a mejorar el lenguaje oral y escrito, uno de los objetivos de la asignatura. Durante el curso, cada alumno escribe su propia poesía y, una vez que tienen el texto final y que aprenden a recitarlo, preparan de manera individual o en grupo un pequeño espectáculo para el recital de poesía que se celebra en la Casa de Cultura. La encargada de organizar esta cita literaria es Txaro Etxetxipia, profesora de “Recursos para la comunicación”, que cuenta con el

apoyo de Irati Goikoetxea, jefa de estudios del IES Zizur BHI. “Es el cuarto año que preparamos el recital y la experiencia es muy buena. Creo que es importante que los profesores perdamos el miedo a dar responsabilidades a nuestros alumnos. Cuando tienen un proyecto entre manos lo hacen muy bien, es bueno que aprendan a ser autónomos”.

POESÍA CON VIDEO Y MÚSICA

Para que el público no pierda detalle del recital, los alumnos y alumnas acompañan sus poesías con vídeos que elaboran ellos mismos y con música. Este año el lema elegido fue “Bizitzaren argi itzalak/Luces y sombras” y entre los temas que se trataron se encontraban el machismo, el racismo, la adolescencia o

diferentes modos de ver la vida. Irati Agirre y Unai Ruiz son dos de los alumnos de 1º de Bachiller del modelo D que participaron en el recital. “Nuestra poesía sería reflejar cómo se puede salir de una mala situación. Mi compañera y yo sacamos distintas imágenes de nuestros pueblos, Guirguillano y Mañeru, unas tristes y otras más alegres que evidenciaran el cambio. Nos quedamos muy contentas con el resultado y eso que nos costó un poco ponernos delante del público. Fue la primera poesía que se leyó en el recital, pero las opiniones fueron buenas. Fue raro que no hicieran el bobo y prestaran atención”, asegura Irati. Por su parte, Unai reconoce que lo más difícil para él fue recitar la poesía. “A mí no me costó escribirla, fue peor recitarla. En mi grupo abordamos tres temas: el cambio de sexo, la igualdad entre hombres y mujeres y el racismo. Cada uno hicimos una poesía y luego nos grabamos a nosotros mismos para contar las historias. La experiencia de montar un vídeo ha sido muy buena, lo pasamos muy bien. A la hora de presentarlo al público estábamos nerviosos, pero el vídeo ayuda mucho y, nada más empezar, el miedo inicial se evapora”.

Un espectáculo muy participativo

Además del recital de poesía que ofreció el alumnado de 1º de Bachiller de euskera, el espectáculo se completó con la proyección de una película de diez minutos realizada por los chavales de 1º de Secundaria de euskera; con un teatro de sombras que, bajo las órdenes del profesor de Plástica, representaron dos alumnos de 2º de Secundaria; y con una pequeña representación teatral que llevaron a escena un alumno y una alumna de 6º de Primaria del colegio Erreniega. Asimismo, hubo varias actuaciones de baile y el profesor de música del IES Zizur BHI puso el sonido y la melodía al evento. En total se ofrecieron 18 actividades diferentes en las que participaron cerca de 50 alumnos y alumnas.

Etxetxipia valoró positivamente la buena acogida del recital, ya que además del éxito obtenido se logró otro de sus objetivos: “Sacar el euskera de las aulas y llevarlo a otros escenarios como la Casa de Cultura”.

IES ZIZUR BHI

Concierto de música conjunto

Estudiantes del IES Zizur BHI, junto con el alumnado del instituto Toki Ona de Bera y Biurdana de Pamplona, ofrecieron un concierto en el frontón de la localidad el pasado 14 de mayo. En total, cerca de 400 alumnos y alumnas participaron en el evento. Con este concierto, el instituto de Bera devolvió la visita que realizó el 7 de mayo el instituto de Zizur Mayor a Bera dentro del intercambio musical que llevaron a cabo ambos centros. ■



IES ZIZUR BHI

Una primavera cargada de premios

Varios alumnos y alumnas del instituto han sido reconocidos en distintos concursos esta primavera. Leire Sancho y Leyre Leoz, estudiantes de 1º de Bachiller lograron sendos premios en la III Olimpiada de Filosofía de Navarra. Sancho consiguió el tercer premio en la categoría de fotografía filosófica y Leoz, un accésits en la categoría de ensayo. La actuación del alumnado del IES Zizur BHI no podía haber sido más exitosa. De los 14 mejores trabajos del certamen, 4 han sido obra de estudiantes del instituto (en la imagen, los

participantes junto a la profesora de Filosofía Maite Segura). Desde el centro felicitan a las ganadoras y a todos los participantes. Por su parte, Laura Jiménez, alumna de 2º de ESO fue premiada en el concurso autonómico de dibujos sobre el autismo. La entrega de premios tuvo lugar el 6 de abril en el acto central de clausura de la Semana del Autismo en Pamplona. Asimismo, Jon Satrustegi y Yaiza Sanz ganaron el concurso de igualdad entre hombres y mujeres que organizó el Seminario de plástica y audiovisual del instituto. ■



>> Musika kontzertu bateratua

Zizur BHIko ikasleek kontzertua eman zuten Berako Toki Ona eta Iruñeko Biurdana institutuetakoa ikasleekin batera, joan den maiatzaren 14an, herriko pilotalekuan. Guztira, ekitaldian 400 ikasle bildu ziren. Izan ere, Zizur Nagusiko eta Berako institutuek trukaketa musikala antolatua dute eta, horren baitan, Zizur Nagusiko ikasleak maiatzaren 7an Berara joan ziren.

>> Nafarroako III. Filosofia Olinpiada

Leire Sancho eta Leyre Leoz Batxilergoko 1. mailako ikasleek bi sari eskuratu dituzte Nafarroako III. Filosofia Olinpiadan. Sanchok hirugarren saria lortu zuen argazki filosofikoaren kategorian, eta Leozek, bere aldetik, akzesit bat saiakera kategorian. Lehiaketako 14 lan onenetatik, 4 institutuko ikasleek egin dituzte (irudian, parte-hartzaileak Filosofiako irakasle Maite Segurarekin).

Clínica veterinaria Zizur

SERVICIOS ESPECIALIZADOS

- Otoendoscopia
- Anestesia inhalatoria
- Monitorización multiparamétrica
- Dermatología
- Cirugía de tejidos blandos
- Problemas de conducta
- Peluquería canina y felina

¡NOVEDAD!
Radiología digital



Erreniega, 22 • Tfnos 948 18 35 22 / 606 98 00 08 • 31180 Zizur Mayor



SEGUROS

En AXA Seguros tenemos

una oficina muy
cerca de usted

Automóviles • Hogar
Jubilación • Vida • Accidentes
Comercios...

Istizu Agencia de seguros
Juan Jesús Basarte San Gil

C/ Erreniega, 13 bajo
31180 Zizur Mayor - Navarra
Tel. 948 18 85 82 • Fax 948 18 85 83

Asociación de Comerciantes
Merkatarien Elkarte

COMPRE EN SU PUEBLO
EROS EZAZU ZURE HERRIAN



CAMINO DE SANTIAGO

Una primavera muy musical

El pasado mes de abril, el colegio Camino de Santiago participó en una de las actividades del programa pedagógico del Teatro de la Zarzuela para el curso 2013-2014, cuyo objetivo es mostrar que la zarzuela es un espectáculo artístico entretenido y divertido. En concreto, los alumnos y alumnas de 3 a 12 años pudieron ver por Internet, junto con el profesorado, la emisión en streaming de la zarzuela "El paraíso de los niños", una zarzuela fantástica infantil, con texto de Sinesio Delgado y Carlos Arniches, y música de Joaquín Valverde Sanjuán. La actividad permitió a los asistentes contemplar la función como si estuvieran en el mismo auditorio del teatro. Previamente, los escolares habían estudiado las características de este género musical (creadores, intérpretes, argumentos, estructura musical...) y del propio Teatro de la Zarzuela.

Programa Link: "La orquesta se mueve"

Por otro lado, los escolares del colegio Camino de Santiago han participado en el programa del Weill Music Institute del Carnegie Hall de Nueva York, una iniciativa que goza de un gran éxito en la red de colegios públicos neoyorquinos y que apuesta por que los centros educativos trabajen piezas musicales para ser cantadas, bailadas, tocadas con flautas dulces o instrumentos aportados por los niños y niñas, escuchadas y trabajadas de forma activa en clase. En mayo, los escolares interpretaron las piezas estudiadas en un concierto que tuvo lugar en el auditorio Baluarte y que

ofrecieron conjuntamente con otros niños y niñas de otros colegios y con la Orquesta Sinfónica de Navarra. El programa incluyó piezas clásicas (Strauss, Bizet, Mendelssohn, Offenbach...), contemporáneas (André Filho) y piezas compuestas por el promotor de este programa, Thomas Cabaniss.



Semana Azul

El buen tiempo acompañó este año a los alumnos y alumnas de 5º de Educación Primaria que participaron en la Semana Azul o Semana de la Vela que se desarrolla en el pantano de Alloz. La actividad, que tiene lugar en el camping de Aritzaleku de Lerate, busca que los escolares conozcan las técnicas de navegación de un velero y su manejo práctico y, al mismo tiempo, que aprendan a convivir y a adaptarse a las diferentes normas sociales de convivencia (hacer la cama, guardar la ropa sucia, ordenar los barracones...) y a respetar la naturaleza.



Campeones de la categoría de Sophomores del Torneo de Beisbol

"Marlins", el equipo de beisbol del colegio Camino de Santiago se proclamó vencedor en la categoría de Sophomores del VIII Torneo Interescolar de Beisbol que se celebró del 22 al 25 de abril en el campo de beisbol El Soto en Burlada, tras vencer en la final al Irabia White Sox por 7 a 3. El tercer puesto fue para otro equipo del colegio, Dodgers.

Este año, 42 alumnos de Camino de Santiago repartidos en cinco equipos participaron en el torneo que organiza la Federación Navarra de Beisbol y Sofbol para niños y niñas de 3º a 6º de Primaria.

>> BEISBOL TXAPELKETAKO SOPHOMORES KATEGORIAN TXAPELDUN Camino de Santiago ikastetxeke "Marlins" beisbol taldeak irabazi zuen VIII. Eskolarteko Beisbol Txapelketa, Sophomores kategorian. Txapelketa joan den apirilaren 22tik 25era jokatu zen Burlatako El Soto beisbol-zelaian, finalean Irabia White Sox taldeari 7 eta 3 irabazi ondoren. Hirugarrena Dodgers izan zen, ikastetxe bereko talde bat, alegia.

CATALINA DE FOIX



Proyecto solidario para ayudar a ADANO

El colegio Catalina de Foix está trabajando en un proyecto de solidaridad a favor de ADANO, la asociación de ayuda a niños con cáncer de Navarra. El objetivo de esta iniciativa es apoyar a ADANO para que pueda satisfacer las necesidades de las familias que tienen algún niño afectado por esta enfermedad, bien sea a través de ayudas económicas, soporte psicológico, información, tiempo libre... en definitiva, apoyo integral. A través de las actividades que han realizado los/las escolares en clase se han trabajado aspectos de educación emocional para concienciar al alumnado de que la enfermedad es algo natural, que forma parte de la

vida; de que las personas que padecen este tipo de dolencias requieren unos cuidados médicos especiales; de la necesidad de ser sensibles con las personas que las sufren, poniéndose en su lugar; y de trabajar el concepto del duelo ante una pérdida.



Jornadas sobre robótica

Los alumnos y alumnas de 4º, 5º y 6º de Educación Primaria conocieron de primera mano las posibilidades que tiene la robótica. Los entrenadores Niuton Rubio e Iñigo Ozcoidi y los alumnos Karim Abu-Shams, Javier Rubio e Iraití Castillo, que junto con otros compañeros, ganaron recientemente varios premios de la First Lego League que se

celebró en Baluarte (segundo premio y primer premio en la modalidad "Innovación y Desarrollo"), ofrecieron una charla para explicar cómo se construye y se programa un robot, cómo programar un robot y desarrollar un proyecto científico, cómo hacer frente a los retos educativos, la importancia de saber trabajar en equipo y de desarrollar valores como el respeto y el compañerismo. Los asistentes mostraron gran interés en las enseñanzas y consejos facilitados por los ponentes.

Fomento de la competencia lingüística

En el colegio Catalina de Foix dan mucha importancia a la competencia lingüística y, por eso, consideran necesario reforzarla con dos aspectos: comprensión y expresión oral y escrita. Para lograr un aprendizaje completo de las cuatro lenguas que se imparten en el colegio (castellano, inglés, francés y euskera), las actividades habituales de las aulas se complementan con otras de refuerzo como representaciones teatrales, cuentacuentos, mercadillos de libros, charlas, intercambio de cartas con un colegio inglés, etc.

ERRENIEGA

Erreniega se reinventa

Erreniega ikastetxea ha estrenado nuevo logotipo. La diseñadora Karmele Tamayo, autora del anterior logo (2004) ha sido la encargada de renovar la imagen gráfica del centro. El logotipo mantiene los colores anteriores (azul, naranja y verde), pero gana en dinamismo y modernidad. Tras los cambios puntuales a los que ha sido sometido el logo en los eventos importantes, como el 25 aniversario del modelo D en Zizur Mayor y la fiesta de la Escuela Pública Vasca en 2010, Erreniega ha decidido renovar su imagen en una clara apuesta por mostrar que la mejora continua es uno de sus pilares fundamentales.

Como en ocasiones anteriores, el alumnado ha llevado a cabo una exposición sobre el logotipo renovado, que ha ocupado la entrada de la escuela, para dar a conocer la nueva imagen a la comunidad educativa.



A FAVOR DEL DERECHO A LA EDUCACION PARA TOD@S.

El pasado 9 de abril la Plaza del Ayuntamiento reunió a alumnado y profesorado de los centros de enseñanza de Zizur Mayor (Erreniega, Camino de Santiago, Catalina de Foix e IEZ ZIZUR BHI) en una acción reivindicativa en favor del derecho a la educación para tod@s, dentro de la campaña anual de la SAME (Semana de Acción Mundial por la Educación). El lema de este año era, "por una educación integradora", poniendo el foco en la discapacidad. Cada centro presentó en el acto las actividades realizadas en las aulas en torno a la campaña.



Visita a Lakuntza

Tras visitar Lakuntza, los niños y niñas de 1º de Educación Primaria realizaron una manualidad que consistió en reproducir un rebaño de ovejas. El diseño del rebaño corrió a cargo de Laura Sogués, madre de una de las alumnas. La manualidad fue expuesta en la entrada de la escuela y fue el atractivo principal de una exposición que reunió a numerosos visitantes.

Nazioarteko Literatura Eguna

Nazioarteko Haur Literatura Egunaren karira (apirilak 2), Lehen Hezkuntzako 5. mailako ikasleak Zizur Nagusiko Haur Eskolako haurrak bisitatzera joan ziren ipuin bat kontatzeko. Ipuina opari-paper eder-ederrean bilduta agertu zen. "Biok elkarri kontu kontari" izeneko ekimenak oso harrera ona izan zuen parte-hartzaileen artean eta aberasgarria gertatu zen benetan hala handientzat nola txikiengat. Era berean, Anduriña Zurutuza ipuin-kontalariak ipuin-saio zirraragarria eman zuen, Txefo gitarra-jotzaile ospetsuak lagundurik, eskolako liburutegian, joan den maiatzaren 7an, Haur Hezkuntzako 1. mailako ikasleentzat. Erreniegako Lehen Hezkuntzako 6. mailako bi ikasleek, bestalde, "Argi eta itzalak" ikuskizunaren barruko antzezpenean parte hartu zuten. Ikuskizuna Zizur BHIko ikasleek eman zuten herriko Kultur Etxean, joan den maiatzaren 9an.



Fiare

Banca ética / Banku etikoa

Zure interesa, geurea

Compartimos tu interés

navarra@proyectofiare.com - Tlf: 944 153 496

Campaña de captación de capital social

Sozietate-kapitala batzeko kanpaina



www.fiare.org

Promueven/ Sustatzaileak







Llevamos la oficina de "la Caixa" a tu negocio

En "la Caixa" revolucionamos la forma de relacionarnos con tu negocio para ayudarte de la mejor manera que sabemos: en persona. Por eso, ahora tu gestor de negocios irá a verte personalmente, para que puedas realizar tus gestiones bancarias sin tener que desplazarte.

CaixaNegocios
En persona



[Tú] eres la Estrella

Nº: 888-201409681



Patrocinador del Equipo Olímpico Español



Mejor Banco de España
2012 y 2013
Mejor Banco en Innovación
Tecnológica 2013



Banker del
Año en
España 2013

BAI FINACLE
GLOBAL BANKING
INNOVATION
AWARDS™ 2013

Banco más Innovador
del Mundo 2013
Mejor Innovación en
Productos y Servicios 2013